

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ПЕРЕВОДА

УДК 378.016:811.1

ББК Ш12/18-9

А. И. Гузева

Екатеринбург, Россия

О ПРИНЦИПЕ МНЕМИЧЕСКОЙ АКТИВИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА ПРИ САМООБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

АННОТАЦИЯ. В статье обосновывается необходимость целенаправленного обучения студентов педагогических вузов самообразовательной деятельности на иностранном языке.

Краткий анализ терминов «аудиодидактический» и «самообучение» предваряет рассмотрение принципов разрабатываемого аудиодидактического подхода к обучению иностранному языку. В этой связи в научный оборот предлагается ввести понятие аудиодидактического подхода как подхода, выдвигающего в качестве ведущей идею самообучения и предполагающего интегративное изучение профилирующей дисциплины и методики ее преподавания с целью овладения обучающимися совокупностью приемов и способов постоянного совершенствования своих профессиональных знаний, умений и навыков и развития соответствующих компетенций. Суть подхода раскрывается через ряд принципов, а именно: 1) межпредметной координации; 2) тьюторского сопровождения; 3) индивидуально ориентированного оценивания; 4) эвристичности, или постоянного движения вперед; 5) многозадачности; 6) мнемической активизации языкового материала. Будучи ограниченным рамками данной статьи, автор подробно останавливается на последнем принципе и приводит примеры упражнений, направленные на его реализацию, как-то: “Split Attention”, “Memory Span”, “Five-Minute Talk”. В заключение обосновывается возможность использования данных упражнений как во время аудиторной деятельности студентов совместно с преподавателем, так и для самостоятельной работы внеаудиторно.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: самообучение, аудиодидактический подход, иноязычная коммуникативная компетенция, педагогическое образование, обучение иностранным языкам, клиповое мышление, мнемоника.

Сведения об авторе: Анна Игоревна Гузева, ассистент кафедры английской филологии и сопоставительного языкознания, Уральский государственный педагогический университет; адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 368; e-mail: anna.guzeva2012@mail.ru.

A. I. Guzeva

Yekaterinburg, Russia

SELF-DIRECTED LANGUAGE LEARNING: MNEMONIC ACTIVIZATION OF THE MATERIAL

ABSTRACT: The article deals with the necessity of specially organized students' independent work on language learning as only in this case one may speak about proper self-directed learning of a foreign language. The peculiarities of teacher training at universities are seriously taken into account. For this purpose the brief analysis of the terms “autodidactic” and “self-directed” is given and it precedes the list of principles of the suggested autodidactic approach to foreign language learning. The autodidactic approach is defined as an approach based on the idea of self-directed learning and aimed at integrative studying of a core subject (English) and methods of teaching in order to help students acquire a set of techniques to constantly develop their professional competence and skills in the field of EFL teaching. The idea of the approach is revealed through its principles: 1) interdisciplinary coordination; 2) the principle of tutoring; 3) individual-oriented evaluation; 4) heuristic principle of constantly moving ahead; 5) multitasking; 6) mnemonic activation of language material. Within the limits of the given article, the final principle is studied in detail. A number of exercises are recommended to facilitate the implementation of it into practice. The exercises are “Split Attention”, “Memory

Span” and a “Five-Minute Talk”. In conclusion the possibilities of applying the above-mentioned tasks into both learning and self-directed learning of a foreign language at pedagogical universities are considered.

KEY WORDS: self-directed learning, autodidactic approach, communicative competence, teacher training, foreign language learning, clip thinking, mnemonics

About the author: *Anna Igorevna Guzeva, Assistant Lecturer of Department of English Philology and Comparative Linguistics, Ural State Pedagogical University, Yekaterinburg, Russia; e-mail: anna.guzeva2012@mail.ru.*

Анализ требований ФГОС ВО (2015-2016) последних поколений по направлению подготовки бакалавриата «44.03.01 – Педагогическое образование (профиль: «Иностранный язык») и «44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» выявляет тенденцию к постоянному увеличению времени, отводимого на самостоятельную деятельность студента. В частности, согласно учебному плану Института иностранных языков УрГПУ, объем самостоятельной работы студентов по освоению содержания дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» составляет 1002 академических часа (за весь период обучения по данной дисциплине), что в 1,18 раза больше времени контактной аудиторной работы преподавателя и студентов.

Преимущества данного изменения, казалось бы, очевидны и обоснованы: чем больше времени студент отводит на самообучение, тем глубже оказываются его знания, прочнее формируются и развиваются соответствующие умения и навыки, входящие в своей совокупности в требуемые компетенции. Однако не следует забывать, что самообразовательная деятельность, в том числе на иностранном языке, должна быть специально организована, а обучающиеся должны уметь работать рационально, а значит и эффективно, без непосредственной помощи и руководства со стороны преподавателя.

Самообразовательной деятельности, на наш взгляд, нужно целенаправленно обучать, хотя, как показывает практика, чаще всего об эффективности самостоятельного учебного труда по предмету принято судить сугубо по достигнутому результату студентом: получил положительную оценку за задание – значит, справился; неудовлетворительную – значит, нет. Однако вопрос, а как именно выстраивал свою работу каждый обучающийся, чтобы показать этот результат, обычно остается скрытым от глаз преподавателя.

Чтобы решить данную проблему в рамках подготовки будущих учителей иностранного языка в педагогическом вузе, мы предлагаем использовать аутодидактический подход к обучению иностранным языкам.

Термин «аутодидактический» восходит к двум греческим словам: “auto” – сам по себе, самостоятельно; “didactic” – построенный согласно задачам обучения [Oxford Advanced... 2012: 68, 321]. Некоторые ученые, а именно: Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин (2009), И.В. Кичева (2004), Т.Ю. Тамбовкина (2014), Н. Al-Jamal (2014), А. Ben-Zaken (2011) – рассматривают понятия «аутодидактический» и «самообучение» (“self-directed learning”) в качестве синонимов, другие, однако, как то: Р. Bouchard (1994), А.В. Стрельников (2015), П.И. Пидкасистый (1998) – не считают их таковыми, подчеркивая, что «аутодидактический» непременно относится к самообучению, осуществляемому вне рамок какого-либо формального образовательного процесса. В своем исследовании мы придерживаемся первой точки зрения.

В этой связи следует принять в научный оборот следующее определение аутодидактического подхода к обучению иностранным языкам в педагогическом вузе:

Аутодидактический подход – подход, выдвигающий в качестве ведущей идею самообучения и предполагающий интегративное изучение профилирующей дисциплины и методики ее преподавания с целью овладения обучающимися совокупностью приемов и способов постоянного совершенствования своих профессиональных знаний, умений и навыков и развития соответствующих компетенций.

Исследуя природу обучения и самообучения, в частности, Н. Al-Jamal выделяет ряд составляющих их компонентов-характеристик, а именно [Al-Jamal 2014: 124]: 1) целенаправленность; 2) связь с прошлым опытом деятельности и

имеющимися на данный момент знаниями, умениями и навыками; 3) сознательное расширение «репертуара» когнитивных и метакогнитивных умений; 4) пофазовая организация учебного процесса, притом преимущественно нелинейно; 5) учет личностного развития.

С нашей точки зрения, интерес представляют характеристики (3), (4), (5) ввиду следующих возможностей: во-первых, сознательное расширение инвентаря когнитивных и метакогнитивных умений позволяет сместить акцент на способы освоения учебного материала, то есть непосредственно на сам процесс реализации самообучения; во-вторых, нелинейность организации аудиторной и внеаудиторной работы по иностранному языку поощряет преподавателя предоставлять студентам возможность выбора альтернативы действий и деятельности в рамках программных требований; в-третьих, все вышесказанное способствует индивидуализации процесса обучения (самообучения) посредством возможности учета индивидуального стиля деятельности каждого студента, а значит, и возможности реализации индивидуальной образовательной траектории в рамках отдельно взятой дисциплины. Для нас такой дисциплиной является «Практический курс первого иностранного языка», поэтому предлагаемые ниже принципы мы преломляем через ее содержание.

Итак, разрабатываемый аутодидактический подход предполагает реализацию следующих принципов: 1) межпредметной координации; 2) тьюторского сопровождения; 3) индивидуально ориентированного оценивания; 4) эвристичности, или постоянного движения вперед; 5) многозадачности; 6) мнемической активизации языкового материала.

В рамках данной статьи остановимся подробнее на принципе мнемической активизации языкового материала и покажем его применение на практике на материале дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Обозначенный нами принцип направлен на вовлечение обучающихся в активную речевую деятельность на уроке за счет активизации психических процессов: памяти (кратковременной, оперативной), мышления (словесно-логического, наглядно-образного), воображения, внимания (переключение, смена языкового кода, многозадачность), а также восприятия иноязычной речи через слуховой и зрительный анализаторы. Реализация принципа мнемической активизации учитывает, с одной стороны, специфику иностранного языка как дисциплины, предполагающей интегративный характер конечного результата обучения – иноязычной коммуникативной компетенции, а с другой – принимает во внимание когнитивные особенности современного поколения студентов, именуемых также в отечественной педагогике и психологии «поколением I» (где I обозначает Internet) [Семеновских 2014: 5], «цифровым поколением» [Борщева 2015: 30], либо «поколением Z» [Абдулхаликова 2015: 4].

В педагогических и психологических исследованиях в последние годы утверждается, что информационное общество характеризуется не только возросшей информационной нагрузкой (“information overload”) на каждого человека (не говоря уже об обучающихся в рамках любого образовательного учреждения) в целом, но и возросшей востребованностью (которая фактически превратилась уже в потребность) опоры на аудиовизуальный канал поступления информации. Гаджеты, которые всегда под рукой и «перед глазами», буквально «отформатировали» восприятие, внимание и память студентов по размеру дисплея, усилив при этом, как никогда ранее, их ориентированность на многозадачность. Сегодня студент, не отвлекающийся на какое-либо мобильное устройство во время занятий дома либо в университете, есть скорее исключение, чем правило. Результат – клиповое мышление, как отмечают О.В. Гребенникова и А.Н. Пархоменко (2013), Е.Р. Исаева (2012), Т.Д. Марцинковская (2015) и другие.

По свидетельству данных ученых, современным студентам сложно пройти из точки А в точку В не прерываясь и удерживать внимание на одной деятельности в течение продолжительного периода времени. Контекст деятельности оказывается разорванным. В этой связи разрабатываемый нами подход предлагает возможность задать особый, единый, аутодидактический контекст самообразовательной учебной (аудиторной и внеаудиторной) деятельности студентов на иностранном языке с учетом сложившихся у обучающихся когнитивных особенностей восприятия и работы с информацией.

Возвращаясь к принципу мнемической активизации языкового материала, продемонстрируем его применение на практике. Так, включать обучающихся в деятельность на иностранном языке с первой минуты на уроке можно с помощью упражнения "Split attention". Как следует из названия, прежде всего, упражнение направлено на сферу внимания обучающихся и их умение его распределять. Обучающимся предлагается связный текст на иностранном языке объемом 750-900 знаков. Студенты читают этот текст про себя (по существу «пробегая глазами») при одновременном счете вслух на русском языке. По мере прочтения текста студенты переворачивают листок и записывают все, что запомнили: чем больше деталей им удастся воспроизвести, тем лучше. Необходимо, однако, определить им лимит времени, который обычно составляет 3-4 минуты (они лишь делают пометки, но не пишут текст полностью!), затем в соревновательной форме выявляется «победитель».

Очевидно, что внимание оказывается распределенным не только благодаря многозадачности (чтению и счету), но и постоянному переключению кодов (необходимости использовать в один и тот же момент русский и иностранный языки). Кроме того, задействованными оказываются кратковременная и оперативная память, а также воображение, поскольку, читая, студенты рисуют перед мысленным взором картинку воспринимаемой информации (именно поэтому приветствуются фабульные тексты).

Подводить обучающихся к выполнению данного упражнения можно следующим образом: предложить сначала прочитать текст на русском языке со счетом также на русском языке; в следующий раз проделать то же самое с английским текстом и счетом на английском языке; затем посчитать по-английски, читая по-русски, и только после этого перейти к выше указанному варианту выполнения. Отмечено, что, несмотря на страх и кажущуюся невозможность предложенного задания, все студенты, в разной степени, но успешны.

Активизировать кратковременную и оперативную память помогает упражнение "Memory span". Отводить на его выполнение можно около 6-7 минут. Обучающимся предлагается прослушать не более двух раз базовое предложение (мы его именуем "a backbone sentence") из 5-6 слов и повторить его вслух. Затем базовое предложение вписывается преподавателем в контекст из одного распространенного предложения. После не более чем трехкратного предъявления студенты повторяют расширенное предложение вслух, как можно ближе к оригиналу. Определяется «победитель».

Как в "Split attention", так и в "Memory span" рекомендуется использовать активный вокабуляр и речевые клише по изучаемой разговорной теме на иностранном языке.

И наконец, практика показывает, что настраивать обучающихся на активную работу помогает и упражнение "Five-minute talk", направленное на развитие речевой гибкости, гибкости мышления, воображения и внимания. Так, в течение пяти минут, как это следует из названия, обучающимся предлагается высказаться на иностранном языке по предложенной теме без пауз и в хорошем темпе. Проигрывает тот, кто вдруг замолкает, теряет мысль или начинает повторяться, а поэтому мы стимулируем студентов следить за ответами своих одноклассников. Кроме того, можно назначить одного-двух человек в качестве экспертов. Эксперты должны отмечать языковые и речевые ошибки и исправлять их по завершению выступлений.

Случается, что студентам бывает сложно высказываться в течение пяти минут по предложенной теме. В связи с этим рекомендуется на первых порах распределять время между двумя-тремя выступающими при фронтальной работе, постепенно переходя к работе в мини-группах и парах. В этом случае в интенсивную работу с первых минут урока будет вовлечена вся академическая группа. Именно это и является нашей задачей. Что касается темы высказывания, приветствуется «эффект неожиданности» и нестандартность, например: "Polar Bears", "Life on Mars", "If you were a dog...".

Самообучение мы рассматриваем как одну из трех взаимосвязанных стадий: преподавание, учение, самообучение. Одна стадия переходит в другую и замыкается в круг, подобно гегелевской триаде [Сергеева, Гузева 2016]. Отсюда следует: на уроке совместно с обучающимися мы осваиваем алгоритмы и способы

действий с языковым и речевым материалом, знакомим их с возможными приемами и упражнениями, чтобы затем они могли применять весь предоставленный им «инвентарь» согласно индивидуальным потребностям при самостоятельной работе внеаудиторно, либо аудиторно при работе в мини-группах или парах сменного состава, обучая друг друга, то есть выступая в роли преподавателя и тем самым включаясь в квазипрофессиональную деятельность, которую мы рассматриваем как необходимую для будущих учителей иностранного языка.

Следовательно, приведенные в качестве примера упражнения “Split attention”, “Memory span”, “Five-minute talk”, направленные на мнемическую активизацию языкового материала, могут быть использованы и в процессе самообучения иностранным языкам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдулхаликова, И.В. Новые подходы при обучении нового поколения детей “Digital Native”// Россия и Европа: связь культуры и экономики: материалы XI международной научно-практической конференции. – Прага: Изд-во WORLD PRESS s.r.o., 2015. – Ч. 1. – С. 4-6
2. Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н.. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Борщева, В.В. Особенности организации самостоятельной работы учащихся «цифрового поколения» в процессе изучения иностранного языка в вузе// Педагогика и психология образования. – 2015. – Вып. 2. – С. 30-34
4. Гребенникова, О.В., Пархоменко, А.Н. Современная молодежь в информационном обществе: представления об информации и информационные предпочтения // Психологические исследования. – 2013. – Т. 6. – № 30. – С. 8. – URL: <http://psystudy.ru> (дата обращения: 10.12.2016).
5. Исаева, Е.Р. Новое поколение студентов: психологические особенности, мотивация и трудности в процессе обучения первого курса // Медицинская психология в России: электрон. науч. журн. – 2012. – № 4 (15). – URL: <http://medsy.ru> (дата обращения: 03.11.15).
6. Кичева, И.В. Формирование понятийно-терминологической системы педагогики в 90-е годы XX века : дисс. ... докт. пед. наук : 13.00.01. – Пятигорск, 2004. – 507 с.
7. Марцинковская, Т.Д. Современная психология – вызовы транзитивности// Психологические исследования. – 2015. – Т. 8. – № 42. – С. 1. – URL: <http://psystudy.ru> (дата обращения: 10.12.2016).
8. Психолого-педагогический словарь для учителей и руководителей общеобразовательных учреждений/ под ред. П.И. Пидкасистого. – Ростов н/Д.: Изд-во Феникс, 1998. – 544 с.
9. Семеновских, Т.В. Феномен «клипового мышления» в образовательной вузовской среде// Интернет-журнал «НАУКОВЕДЕНИЕ». – 2014. – Вып. 5 (24). – С.1-10. – URL: <http://naukovedenie.ru> (дата обращения: 12.12.2016).
10. Сергеева, Н.Н., Гузева, А.И. Преподавание – учение – самообучение: философский аспект// Проблемы языкознания и педагогики. Вестник ПНИПУ. – 2016. – № 1 (15). – С. 61-69
11. Стрельников, А.В. Автодидактика как одно из условий формирования информационно-коммуникационной культуры// Вестник Челябинской академии культуры и искусств. – 2015. – №2 (42). – С. 55-61.
12. Тамбовкина, Т.Ю. Лингвоавтодидактика как наука и учебная дисциплина в профессиональном языковом образовании // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. – 2014. – Вып. 2. – С. 122-129
13. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки «44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» от 02 марта 2016 г. – URL: <http://www.fgosvo.ru> (дата обращения: 10.02.2017).
14. Al-Jamal, H. Self- Directed LearnersArab World English Journal. – Vol. 5. No 2. – 2014. – Pp.122-133
15. Ben-Zaken, A. Reading Hayy Ibn Yaqzān: A Crosscultural History of Autodidacticism. – Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2011. – 191 p.
16. Bouchard, P. Self-Directed Professionals and Autodidactic Choice: A Framework for Analysis// New Ideas about Self-Directed Learning/ H.B. Long and associates. –

Oklahoma Research Center for Continuing Professional and Higher Education of the University of Oklahoma, 1994. – Pp 121-137

17. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – Oxford University Press, 2010. – 1428 p.

REFERENCES

1. Abdulhalikova, I.V. Novye podhody pri obuchenii novogo pokolenija detej "Digital Native"// Rossiya i Evropa: svjaz' kul'tury i jekonomiki: materialy XI mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. – Praga: Izd-vo WORLD PRESS s.r.o., 2015. – Ch. 1. – S. 4-6
2. Azimov, Je.G., Shhukin, A.N.. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatij (teorija i praktika obuchenija jazykam). – M.: Izd-vo IKAR, 2009. – 448 s.
3. Borshheva, V.V. Osobennosti organizacii samostojatel'noj raboty uchashhihsja «cifrovogo pokolenija» v processe izuchenija inostrannogo jazyka v vuze// Pedagogika i psihologija obrazovanija. – 2015. – Vyp. 2. – S. 30-34
4. Grebennikova, O.V., Parhomenko, A.N. Sovremennaja molodezh' v informacionnom obshhestve: predstavlenija ob informacii i informacionnye predpochtenija // Psihologicheskie issledovanija. – 2013. – T. 6. – № 30. – S. 8. – URL: <http://psystudy.ru> (data obrashhenija: 10.12.2016).
5. Isaeva, E.R. Novoe pokolenie studentov: psihologicheskie osobennosti, motivacija i trudnosti v processe obuchenija pervogo kursa // Medicinskaja psihologija v Rossii: jelektron. nauch. zhurn. – 2012. – № 4 (15). – URL: <http://medsy.ru> (data obrashhenija: 03.11.15).
6. Kicheva, I.V. Formirovanie ponjatijno-terminologicheskoj sistemy pedagogiki v 90-e gody XX veka : diss. ... dokt. ped. nauk : 13.00.01. – Pjatigorsk, 2004. – 507 s.
7. Marcinkovskaja, T.D. Sovremennaja psihologija – vyzovy tranzitivnosti// Psihologicheskie issledovanija. – 2015. – T. 8. – № 42. – S. 1. – URL: <http://psystudy.ru> (data obrashhenija: 10.12.2016).
8. Psihologo-pedagogicheskij slovar' dlja uchitelej i rukovoditelej obshheobrazovatel'nyh uchrezhdenij/ pod red. P.I. Pidkasistogo. – Rostov n/D.: Izd-vo Feniks, 1998. – 544 s.
9. Semenovskih, T.V. Fenomen «klipovogo myshlenija» v obrazovatel'noj vuzovskoj srede// Internet-zhurnal «NAUKOVEDENIE». – 2014. – Vyp. 5 (24). – S.1-10. – URL: <http://naukovedenie.ru> (data obrashhenija: 12.12.2016).
10. Sergeeva, N.N., Guzeva, A.I. Prepodavanje – učenje – samoobučenie: filosofskij aspekt// Problemy jazykoznanija i pedagogiki. Vestnik PNIPU. – 2016. – № 1 (15). – S. 61-69
11. Strel'nikov, A.V. Avtodidaktika kak odno iz uslovij formirovanija informacionno-kommunikacionnoj kul'tury// Vestnik Cheljabinskogo akademii kul'tury i iskusstv. – 2015. – №2 (42). – S. 55-61.
12. Tambovkina, T.Ju. Lingvoavtodidaktika kak nauka i uchebnaja disciplina v professional'nom jazykovom obrazovanii // Vestnik Baltijskogo federal'nogo universiteta im. I. Kanta. – 2014. – Vyp. 2. – S. 122-129
13. Federal'nyj gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart vysshego obrazovanija po napravleniju podgotovki «44.03.05 Pedagogicheskoe obrazovanie (s dvumja profiljami podgotovki)» ot 02 marta 2016 g. – URL: <http://www.fgosvo.ru> (data obrashhenija: 10.02.2017).